EILANDSRAAD VAN ARUBA

Notulen I977 No. 11

N O T U L E N

van de openbare vergadering van de Eilandsraad op vrijdag 28 oktober I977 des middags om 2.00 uur.

Behandeld onderwerp:

I. Aanbieding Rapport Raadsdelegatie ingevolge motie dd. I9 augustus I977 no. 8785.

VOORZITTER: F.J. Tromp, Gezaghebber van het Eilandgebied Aruba.

SEKRETARIS: A.J. Booi, Sekretaris van het Eilandgebied Aruba.

Aanwezig zijn de leden: H. Angela, G. Bareño, P. Bislip, F.H. Croes, G.F. Croes, J. Croes, J.R. Frank, R.V. Henriquez, P.P. Kelly, D.I. Leo, J.D. v.d. Linden, C.E. Odor, C. Pieters, S.A. Spanner, G.P. Trinidad, J. Noguera, R.R.H. Richardson, C. Laclé, E.J. Vos, Th. Figaroa, alsmede gedeputeerden R.H. Laclé, N.O. Oduber, J.H. v.d. Kuyp.

Afwezig is het lid C.B. Boekhoudt.

On I4.30 uur des middags opent de Voorzitter de vergadering.

DE VOORZITTER: Mi ta habri e reunion publico di Eilandsraad di Aruba y mi ta yama bosonan tur bonbini muy en especial e invitadonan y mi ta pidi bosonan atencion pa e himno di Aruba.

Hierna wordt het "Aruba Dushi Tera" gespeeld.

DE VOORZITTER: Nos ta pasa pa e unico punto di agenda:

Agendapunt no. I: Aanbieding Rapport Raadsdelegatie ingevolge motie dd. I9 augustus I977 no.8785..

E sprekerslijst ta geopend y mi ta pasa palabra pa Sr. Betico Croes.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Prome cu Bo pasa palabra pa Sr. Croes mi tin un vraagpunt. Mi ta mira cu bo a yama un spoedvergadering y prome cu nos cuminza mi kier a informá kiko ta urgencia di e reunion aki?

DE VOORZITTER: Sr. Trinidad aki nan nos tabata tin un bruhamento di linea. E vergadering a worde yama in eerste instantie door di

Bestuurscollege, e ora nos tabata ta binnen de tweemaal 24 uur. Despues nos a ricibí e carta di e Raadsledennan anto e ora Bestuurscollege a laga dus nan peticion pa e vergadering cay anto, nos a laga esun cu a worde pidi pa e Raadsledennan bay padilanti. Pero e tabata opgeroepen binnen de wettelijke termijn. Palabra ta na Sr. Betico Croes.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente despues di por a scucha e tononan y letras di nos himno di Aruba, reflehando nacionalismo di nos pueblo y nos anhelo pa libertad. Pa mi na e momento aki ta un gran honor di por a haci nomber di e delegacion cu a bay Hulanda presentacion di e rapport conteniendo e resultado di e deliberacionnan. Prome cu esey , Señor Presidente, mi ta desea sinembargo di trece lo siguiente padilanti. E hecho cu awe nos ta den Eilandsraad pa presentá un rapport en extenso encuanto e resultado di e deliberacionnan cu a tuma lugar na Hulanda ta debi di mal interpretacion den pasado di articulo 26 di Eilandenregeling Nederlandse Antillen den cual na 1976 a worde expresá na nos cu e articulo ey ta solamente un articulo den cual Eilandsraad tin e oportunidad di bay Hulanda, pero no ta un articulo a base di cual un dialogo por worde entablá sino ta un instancia pa worde tendí. Despues Señor Presidente, cu pueblo di Aruba, 25 di maart a expresá su nes di acuerdo cu e derecho di autodeterminacion, di acuerdo cu un desicion di Gobierno pa organiza un referendum, pues mediante e referendum pueblo di Aruba a bay urna electoral haciendo uzo di e derecho di autodeterminacion a vota y a escohe masalmente pa su independencia. Despues di esey como cu tabata tin mal interpretacion encuanto articulo 26 di Eilandenregeling y cu nos tabata bao di e unico impresion pa nos por a cumpli cu e deseo di nos pueblo expresá den referendum esta independencia di Aruba, cu despues di eleccion di Staten lo tabata necesario pa e mayoria di Aruba worde representa den Gobierno Central pa sina encamina e medionan pa cumpli cu tal deseo di nos pueblo. Pero lamentablemente y te hasta nos por uza e palabra desgraciadamente, na un manera cu nos ta considerá aki na Aruba, falta tur sentido di realidad y te hasta falta tur escrupulo, e representacion mayoritario aki na Aruba a worde excluí na un manera menos elegante for di e formacion di e gobierno aki.
Pueblo di Aruba na un manera cu no a laga lugar na duda, sumamente frustrá, pa motibo cu e tin e derecho reconoci di autodeterminacion y ela expresa su opinion mediante e canal legal, esta e desicion di gobierno mediante un referendum, no tabata weita otro bay over na accion. Y durantè e periodo di 10 di agosto te 18 di agosto, e periodo aki lo ta inborrable den nos memoria y pa nos futuro generacionnan, pasobra ta debi na e accionnan di pueblo cu dia 18 di agosto nos a reuni aki den Eilandsraad. Y nos den Eilandsraad unanimamente a aceptá un mocion pa bay Hulanda pa trece e asunto aki padilanti.
Y Señor Presidente, Bestuurscollege a cumpli cu e mocion di Eilandsraad a forma un delegacion despues di a reuni cu un representante of dos representante di Hulanda, Elzerman y Drs. Palm, cual tur resultadonan a worde incluí den e rapport aki. Y despues Señor Presidente, cu aunke na principio tabata tin poco mal comprendemento of mihor dicho mal comunicacion e delegacion a worde formá y e Besluit ta aki den, cual delegacion ta existí di e miembronan di Raad: Srta. Grace Bareño, mi persona, Sr. Pedro Kelly, Sr. Daniel Leo, Sr. Ralph

Richardson, Sr. E.J. Vos, Sr. C.F. Laclé y Sr. S.A. Spanner. Y na e mesun momento den tal Besluit Bestuurscollege a nombra como conseheronan di e comicion, Sr. John van der Kuyp, diputado di Asuntos Constitucionales y representantenan di Camara y Comercio y Vereniging Handel en Industrie E. Arends, M. Kuiperi, E. Mansur, M. Roos, H. Timmer y representantenan di sindicatonan Sr. M. Croes, A. Harms, R. Hoek y R.A.E. Malmberg, J.P. Quijada y luego representando supermercadonan di Aruba Sr. Mario de Cuba. Como secretario di tal delegacion a worde nombra Sr. Epi Wever.
Manera cu e rapport aki, Señor Presidente, ta papia pa su mes, nos tabata tin reunionnan amplio cu Koninkrijksregering den cual na principio tabata presente Minister Presidente di Hulanda J.M. den Uyl y Minister di Asuntos di Antiyas Neerlandes De Gaay Fortman y tambe e Minister Plenipotenciario di Antiyas na Hulanda, Sr. E.G. Maduro y como nan conseheronan Sres. Elzerman, Merkelbach, Brahm y Sr. van Oei como secretario. Mi kier a menciona acerca cu den e rapport aki loke ta concerni e notulennan di 5 september ademas 6 di september , 8 di september y 10 di september cu e Gobierno di Reino Hulandes, e notulen a worde trahá pa e conseheronan di parti di Hulanda, pero cu a worde verificá pa representantenan di nos delegacion tambe.
Por lo demas nos tin aki un relato di e deliberacion cu a tuma luga cu e Vaste Commissie di Antiliaanse Zaken, cual ta completamente a bini pa cuenta di nos secretariado bao di guia di Sr. Epi Wever, ademas cu a worde repasá pa e miembronan di e delegacion. Asina nos por continuá e resultado, e rapport di e deliberacion cu e partido di P.v.d.A. di Hulanda, C.D.A., V.V.D. ademas P.P.R. y B 66. Señor Presidente ademas den mapa no. 2 nos tin bijlagen di publicacionnan cu a worde hací en torno di e delegacion aki na Hulanda. Prome nos tin di e noticiero ANP, di Kabinet Antiliaanse Zaken e knipselkrant, ademas beleidbeschouw di Regerings Voorlichtingsdienst, ademas e TV forumbus enquete cu a worde hací door di Nederlandse Omroepstichting, bijlage di krantenberichten, ademas e dia di Aruba cu a worde organizá na Den Boele na Rotterdam y finalmente tanto Vakbondswezen como Bedrijfsleven na e momento cu nan a yega na Aruba back nan a traha un propio relato pa nan miembronan y nos a haci un suplica na nan pa nos agregá nan relato na e rapport aki.
Y Señor Presidente, e resultado ta conocí. Na prome luga nos por bisa cu gran satisfaccion cu Hulanda a duna e interpretacion autentico y original na articulo 26 di Eilandenregeling Nederlandse Antillen den cual nan no ta considera tal articulo solamente un instancia pa worde tendi, sino un instancia cu un dialogo por worde entablá y cu deliberacionnan completo y substancial por worde hibá. Ademas e otro punto cu nos a trece padilanti ta e representacion mayoritario di Aruba den Gobierno Central, aunke cu nan por tin comprension pa e principio democratico aki, Hulanda ta considerá den dunamento di e tarea di formacion cu Gobernador ta actua como un Landsorgaan y no como representante di Corona y cu formacion ta un cuestion interno di Antiyas.
Tocante di e derechonan fundamental di sernan humano cu a worde atrapa e tabata tin atencion especial di parti di Gobierno Hulandes y di parti di e delegacion aki nos, esta tanto miembronan di Raad, como representante nan di Sindicatonan y Comercio a worde invocá na tur instancianan na Hulanda cu e deseo pa e independencia di Aruba, ta un deseo cu ta biba den tur sector di nos comunidad. Cu no ta un deseo di persona ni partidonan politico, sino cu e ta un deseo di henter e comunidad irrespecto e sector, color politico, credo, etc. Y nos por bisa cu como consecuencia di e delegacion aki nos a haya di parti no solamente di politiconan, gobernantenan,

pero tambe di e pueblo Hulandes mediante e informacionnan positivo cu a worde haci pa medionan di prensa, un comprension enorme y cu nos por constatá cu na e momento aki tin un cambio di opinion publico na Hulanda encuanto independencia di Aruba. Y esaki nos por bisa cu ta di prome bez den historia politica di Aruba cu tanto comprension a worde creá. Y ariba e cuestion ariba derechonan fundamental di sernan humano, no solamente a worde infocá loke a worde haci durante di e accionnan den luna di agosto, entre 10 y 18 di agosto, cu cierto derechonan fundamental di serhan humano a worde atrapá aki na Aruba, pero tambe cu nos ta considera cu di acuerdo cu articulo 43 di Statuut cu ta un deber di Reino Hulandes pa garantizá e derechonan fundamental aki di sernan humano, ademas e Rechtszekerheid aki na Aruba.
Y nos a trece di parti di miembronan di e delegacion e interrelacion entre e derecho mas fundamantal di sernan humano, esta e derecho di autodeterminacion y nos a acoplé na articulo 43 di Statuut, na unda cu nos a trece bao di atencion di e Gobierno di Reino, pero tambe di e representantenan di e parlamentonan, cu e derecho di autodeterminacion mester worde garantizá tambe di acuerdo cu articulo 43 di Statuut.
Y Señor Presidente, manera mi a bisa caba. E interpretacion di articulo 26 nos a haya un response favorabel ariba dje.
Ariba e cuestion di formacion di Gobierno Hulandes kier tene su mes fuera di asuntonan cu nan ta considera interno y cu nos sí a invocá cu nos no tabata consideré como tal, como cu nos ta consideré como un principio democratico cu ta worde atrapá considerando e situacion den cual nos ta biba y cu nos no tin partidonan politico nacional di henter Antiyas, pero partidonan politico insular, pues ora cu e pueblo ta worde yama pa bay urna electoral cu e mayoria lo mester bay participa den Gobierno di acuerdo cu e principio democratico.
Y finalmente Hulanda a prinintí cu mesora cu e Gobierno nobo worde forma, e minister cu ta encargá cu asuntonan di Antiyas Neerlandes lo biaha pa Antiyas y lo bini aki y lo worde hiba deliberacionnan entre representantenan di Reino of di Hulanda, representantenan di Gobierno Central, of di Antiyas y representantenan di Aruba.
Cu esaki nos por constatá cu nos a haya un reconocimiento pa e problema especifico di nos pueblo pa e derecho di autodeterminacion pa e expresion di nos pueblo pa e independencia durante referendum y cu durante e deliberacionnan "tri-partite" nos lo mester bay weita awor con pa prepara y realiza e independencia di Aruba.
Comokiera, Señor Presidente, cu nos tin cu gradicí na e resultado aki primeramente nos digno pueblo di Aruba pa e manera audaz, pa e corahe cu nan tabata tin pa demostrá cu nan ta dispuesto pa haci e sacrificio maximo pa e libertad di Aruba, expresá na e momentonan aki palabranan di felicitacion, palabranan di elogio, palabranan di gratitud na nos digno pueblo di Aruba pa nan perseberancia, pa nan audacia, pa e manera cu no ta laga na duda, cu semper nan a keda lucha pa e libertad tan anhelá.
Na di dos luga Señor Presidente, expresá palabra di gratitud na otro sectornan den nos comunidad. Mi kier a cuminzá di mencioná sindicatonan cu a lucha schouder cu schouder cu nos pueblo, durante e accionnan pa e derecho fundamental aki.
Y Señor Presidente, como cu un miembro di e delegacion representando sindicatonan, Sr. Mario Croes, cu a compañá nos durante nos deliberacionnan na Hulanda, pues cu a lucha cu nos,

comokiera cu e ta na e momento aki den circumstancianan dificil pa motibo di fayecimiento di su tata, nomas cu ayera, lo mi sugerí si na final Señor Presidente por a pidi Raad pa nos por a tene un minuut di silencio, pa nos rindi tributo na ocasion di fayecimiento di tata di e compañero Sr. Mario Croes cu a forma parti di e delegacion aki.
Tambe Señor Presidente , mi ta desea di expresá palabranan di felicitacion y di gratitud na clero aki na Aruba, clero en general. Cu nan a decidí di tuma un punta di bista cla encuanto e independencia di Aruba y cu nan a expresá nan mes pro independencia di Aruba di acuerdo cu boluntad di pueblo di Aruba. Expresá palabranan di gratitud na e miembronan di e Cámara di Comercio y Vereniging Handel en Industrie tambe di e representante di ATSA, di tienda y supermercadonan, pa e manera cu nan a aporta na Hulanda pa trece di e angulo económico, e factornan ta pakiko independencia di Aruba ta hustificá.
Y naturalmente na nos Parlamento di Aruba cu no a basilá y den e temponan dificil tabata sá di reuní y aceptá e mocion pa delegá un delegacion pa Hulanda pa hiba e deliberacionnan encuanto nos independencia. Pasobra nos por bisa aunke cu nos tin diferencianan di opinion politico durante di nos estadia na Hulanda representantenan di Movimiento Electoral di Pueblo, representantenan di e partido politico RUBA, Sr. Ralph Richardson y Sr. Watty Vos, Representante di e partido politico MLA, Sr. Selwin Spanner, e independiente den nos Eilandsraad Sr. Clive Lacle y e diputado representando Bestuurscollege, Sr. van der Kuyp, no tabata tin diferencia di opinion. Tampoco tabata tin diferencia di opinion entre e politiconan di un banda y otro banda representantenan di sindicatonan y di comercio. Nos a actua como un bloke sólido di acuerdo cu e voluntad di nos pueblo di Aruba. Mi kier a expresá tambe Señor Presidente, na nos secretario di e comision, Sr. Epi Wever, cu lamentablemente mi no ta weité presente den e sala aki, cu a haci un trabao excelente como secretario di e comision aki durante di e deliberacionnan pero tambe tur e trabao preparatorionan pa nos por presentá awe mi ta kere ta e rapport mas lijvig, e rapport mas corpulente cu nos ta entrega encuanto nos independencia despues di un delegacion.
Y e palabra di elogio aki ta bay pa Sr. Epi Wever y su asistentenan cu a compilá y type e rapport aki. Y mi ta deseá di no excluí na e momento aki Sr. Miro Dabian cu como un oficial di Gobierno, ambtenaar na Antillenhuis a actua como coordinador di e comision cu e instancianan Hulandes y cu a worde asistí pa Sres. Maduro y Mossel.
Pues Señor Presidente, palabranan di gratitud y felicitacion ta bay pa tur e instancianan aki mi ta spera cu na e momento aki mo no a lubidá ningun y si acaso mi por a lubida lagami desculpa mi mes di antemano y encerra nan mes den e palabranan di gratitud y elogio. Pero enfatisando e mayor elogio, e mayor felicitacion, mester bay na nos digno pueblo di Aruba, cu a causa awe cu wowonan di instancianan Hulandes a habri y cu porfin nos a yega na e punto cu nos ta bisa: di awor en adelante no ta cuestion di studia alternativanan constitucional den e sentido cu Aruba ta keda parti di federacion of Aruba ta bira independiente. Desde cu e accionnan a tuma luga durante I977 aki y despues cu un referendum a tuma luga y cu e pueblo masalmente a bota pa independencia, awor en adelante ta prepará so nos ta bay prepara pa independencia pa nos por yega na realiza e independencia aki, bon prepara, bon ecuelibra.
Cu esaki, Señor Presidente, mi kier como lider di e delegacion entregá e original na Señor Presidente como presidente di Raad,

pero e ta worde eigenlijk entregá na Eilandsraad di Aruba, tur miembro di Raad a haya e rapport aki y mi ta sugerí y di parti di nos fraccion nos ta deseá despues cu otro miembronan a hiba palabra pa nos mandé pa Huishoudelijke Vergadering na unda cu nos ta bay studié y unda conhuntamente nos ta bay studia kiko ta e pasonan cu lo bay worde tumá.
Tabata nos intencion original pa bini cu un mocion awe pa hef op e Raadscommissie Staatkundige Structuur y instituí un otro comision, Raadscommissie Voorbereiding Onafhankelijkheid Aruba, pero nos ta preferá di laga e tópico aki pa un discusion den Huishoudelijke Vergadering na unda nos por bini cu un amplio mayoría den Eilandsraad na institucion di tal comision y den cual nos ta sugerí tambe, aunke cu miembronan di otro sectornan no por ta directamente miembro di e Raadscommissie, pero nos sugerencia ta pa conseheronan di tur sectornan forma parti di tal Raadscommissie pa den un estrecho cooperacion cu nos comision cu ta trahando e concepto di nos Grondwet, di nos Constitucion, nos sigui prepará tur ángulonan y tur e sectornan, tur e terrenonan loke ta concerní nos independencia di Aruba.
Pues Señor Presidente, permitimi na e momento aki di entrega Bo e rapport aki y finalmente mi kier a recordá pa nos por tin na final un minuto di silencio pa nos rindi tributo na ocasion di fayecimiento di tata di un miembro di e delegacion representando un sindicato, Sr. Mario Croes.
Masha Danki.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, como miembro di e delegacion cu a tuma parti na e mision na Hulanda mi kier a expresá mi satisfaccion den nomber di nos partido pa locual cu nos por a logra den exterior, esta na Hulanda. Naturalmente locual cu nos a logra Señor Presidente, ta debí na un cos primordial cu mi kier expresá akiden nan y esaki ta e unanimidad cu e delegacion tabata tini na Hulanda. Pero e unanimidad ey a sali for di e Parlamento aki tambe, como consecuencia di un proposicion cu a worde aceptá na Surfside dia 14 di agosto di e aña aki.
Pa motibo cu eynan e prome piedra a worde poní pa forma un delegacion pa asina por a bay papia cu e instancianan concerní na Hulanda pa nos por a logra locual nos a logra awe.
Naturalmente nos por a ripará y esaki mi kier ripití, cu locual cu a worde logra no por a worde logra sin e apoyo cu nos a haya na prome instante ora cu e mocion a worde acepta den e Parlamento aki. Pa motibo cu nos sabi cu tin personnan den e Parlamento aki cu no ta completamente di acuerdo cu locual e mocion ta expresá pero sí nan a duna tur nan cooperacion pa asina ora cu nos a yega Hulanda nos por a presentá un mocion cu unanimamente a worde aceptá door di e Parlamento di Aruba, locual a duna hopi forza na loke cu nos a trece padilanti aya.
Seño Presidente, naturalmente di nos banda nos kier a gradicí personanan cu a tuma parti na e delegacion, e advisurnan, muy en particular representantenan di sindicatonan, representantenan di comercio, tambe nos kier a gradicí tur e miembronan di nos Parlamento cu a duna nan apoyo di un of otro manera pa realizá e biaha aki, forma e delegacion aki y logra locual cu nos a logra. Naturalmente mi kier a encerrá mi mes, cu e gradicimientonan cu Sr. Croes a trece padilanti na Sr. Epi Wever, cu mi sá no sabi cu tabata ta un tarea hopi pisa pé, como cu e tabata unico notulador oficial cu nos tabata tin na Hulanda, sinembargo ora cu nos por a presenciá cu ora cu nos tabata reuní

por ehempel cu Gobierno Hulandes nan tabata tin mas o menos 5 persona ta notúlá y di nos banda nos tabata tin solamente un persona, cu mester a haci tur e trabao y ta pesey nos ta expresá nos gratitud na e labor cu ela presta.
Tambe naturalmente na e personanan na Hulanda cu a duna nos un man y tabata hopi diligente, esta Sr. Miro Dabian, Sr. Mossel y Sr. Maduro. Tin biaha, Señor Presidente, cu expresionnan cu ta worde hací den nos Parlamento y e expresionnan aki ta worde lubidá, pero nos kier pa e pueblo na e momento aki y muy en particular nos miembronan di Parlamento tene bon cuenta cu locual cú ta worde expresá den e Parlamento aki y muy en particular na e ocasion aki.
Nos por a tende, Señor Presidente, di Sr. Croes cu a trece padilanti, cu e deseo di independencia ta un deseo di henter nos comunidad, pero nos mester atené nos mes na e palabranan aki tambe, Señor Presidente. Y tambe ela expresá no tabata tin diferencia di opinion entre miembronan cu adviseurnan na Hulanda.
Ora cu nos ta bisa cu e deseo di Independencia ta un deseo di henter nos comunidad, nos mester tene na cuenta tambe, Señor Presidente, cu ora cu nos ta papia di e futura estructura estatal, nos mester weita e parti positivo, esta no lubidá e palabranan cu ta worde expresá, pa motibo cu en berdad no tin diferencia di opinion den e Parlamento aki. Por tá cu tin un diferencia den e ehecucion y ta pesey mi kier a cita, Señor Presidente, un cierto palabra cu Sr. Cay Odor a trece padilanti durante di egrotingsbehandeling, palabra kizas cu hopi hende no a cay ariba djele, pero mi persona si a notele, pasobra ela trece padilanti cu nos por pleita cuanto cu nos kier den e Parlamento aki, pero nos sabi si cu ta e punto final, cu ta e independencia di nos isla nos tur ta di acuerdo cunele. Esaki ta un palabra Señor Presidente, naturalmente ami como persona di oposicion a notele pasobra mi ta considerá e palabra aki di hopi peso y mi ta di acuerdo cu locual cu ela bisa. Pakiko? Pa motibo cu nos ta ripará cu sinembargo cu palabranan ta worde expresá cu ariba e tereno aki nos no diferencia di opinion manera mi a bisa e diferencia por ta den e sistema di ehecucion, manera cu Sr. Croes a trece padilanti, awor un rato pasá ey, un independencia bon prepará, bon equilibrá y nos ta bisa en bez di esey: un independencia bon planifica!
Pero esaki Señor Presidente, nos no mester confundí e palabranan aki y e ocasion aki cu nos ta bisele, cu ora cu oposicion den e Parlamento aki ta trece su criticanan ariba e maneho di e Gobierno. Pa motibo cu nos por ripará cu tin personanan cu no por pone e dos diferente cosnan aki for di otro. Pa motibo y esaki mi a expresé tambe ora cu nos delegacion a yega back for di Hulanda, mi a bisa cu nos partido lo sigui hiba un oposicion loyal manera custumbra den Parlamento, pero sí nos mester pone padilanti cu ariba e cuestion aki, e asunto di independencia di nos isla , no tin diferencia.
Y ta pesey, Señor Presidente, mi kier a enfatisá e palabranan aki pa motibo, cu si nos no corda ariba e palabranan aki, hopi biaha nos ta tende cu ora cu contestanan no por worde haya ariba preguntanan cu oposicion ta haci, tocante di e maneho di e Gobierno, no tocante e futura structura estatal di nos isla, sino tocante e maneho di e Gobierno, anto e ora ey tin biaha nos ta haya como contesta, kizas e persona aki ta contra e lucha.
Y esaki nos mester siña, Señor Presidente, saké for di nos cabez, pa motibo cu nos no mester confundí si en caso oposicion mester bini cu cierto criticanan ariba e Gobierno aki, ariba e maneho di e Gobierno, confundí e trabao di e oposicion cu e deseo di henter nos pueblo cu ta deseo di nos tur aki den nan.
Ta pesey Señor Presidente mi kier enfatizá e palabranan aki, pa

motibo cu awe e pueblo por a bolbe tende un biaha mas, cu na Hulanda no tabata tin diferencia di opinion entre e miembronan di e delegacion y tambe cu e lucha di independencia di nos isla no ta un lucha di MEP, no ta un lucha di lider di MEP, no ta un lucha di RUBA, di ningun partido di ningun persona, Señor Presidente, nos a bolbe enfatizá awe cu e lucha aki ta lucha di henter nos pueblo di Aruba.
Lamentablemente hopi biaha nos mester tende cu e lucha ta di e pueblo, pero ta un partida so por realisele. Esey no ta berdad Señor Presidente, ta pueblo so por realisa elucha aki y e lucha aki por worde realisa mas mihor ora cu nos tin un Gobierno cu en berdad ta prepara pa e lucha aki worde ehecutá. E deseo aki worde ehecutá.
Y pesey Señor Presidente, kizas e palabranan aki ta cay un tiki straño, pero mi kier a enfatizé awe pa nos por keda corda y pa e pueblo por keda corda tambe cu locual cu nos ta bisa akiden nan, e pueblo mester controlá nos pa asina e pueblo tambe por formulá su opinion encuanto diferente politiconan of partido politiconan Señor Presidente.
Tin un parti di e mocion di dia 18 di agosto '77, Señor Presidente, cu no a worde ehecutá y esaki tabata ta e punto 2a.
Mi kier a lesele un rato, e ta bisa: "Besluit: 1. Het Bestuurscollege uit te nodigen in gemeen overleg een commissie samen te stellen bestaande uit vertegenwoordigers van het Vakbondswezen en het Bedrijfsleven Politici;
2. De bovengenoemde commissie heeft tot taak: a. Besprekingen te voeren met de noodzakelijke instanties omtrent de participatie van de meerderheidsvertegenwoordiging van het Arubaanse Volk in de Centrale Regering."
Ta un punto, Señor Presidente, cu nos a trece padilanti tambe na Hulanda demostrando na Hulanda ora cu nos a trata e artículo 26 di Eilandenregeling y ora cu nos a relacioná esaki tambe cu artículo 43 di Statuut di Reino Hulandes, Señor Presidente, nos a trece padilanti cu en berdad e canalnan pa dialogá manera cu Gobierno Hulandes lo a spera lo ta e canal di Staten y canal di Gobierno di Antiyas Hulandes.
Pero ora cu e canalnan aki no ta habrí pa un isla e ta imposibel pa Gobierno Hulandes por pensa cu e isla aki e ora ey lo no por acerké a base di e articulo 26. Pa motibo cu nos sabi cu ni e canal di Staten, ni e canal di Gobierno Central tabata habrí na e momento ey pa nos por a bay via dje na Gobierno Hulandes y ta pa e motibo ey e interpretacion di e articulo 26 a worde duná su contenido manera cu nos a deseele semper. Sinembargo Señor Presidente, mi ta considerá y nos ta considerá esaki cu despues cu e delegacion a bini di Hulanda y esaki nos por bay mas den detaye den djele, den un Huishoudelijke Vergadering pa motibo cu tin diferente cosnan, remarkenan di nos banda, cu nos kier trece padilanti pero na e momento aki como cu ta un momento ceremonial nos ta consideré, Señor Presidente, nos ta kere cu e partinan negativo no mester worde trecí, pero sí nan mester worde discutí den un Huishoudelijke Vergadering pa sina eyden nos por straight up tur cos pa si en caso tin un otro ocasion atrobe cu nos mester bay papia cu diferente instancianan, pa nos tene cuenta tambe cu locual a sosedé, cu no mester a sosedé cu no a sosedé.
Y ora cu mi a trece esey padilanti Señor Presidente, mi a papia ariba e punto 2a di e Besluit cu no a worde ehecutá, esta cu despues cu e delegacion a bolbe for di Hulanda, nos no a sigui

ehecutá e mocion aki, door di bay papia cu e diferente instancianan prome cu Gobierno Central a sinta of o a worde formá.
Pakiko mi ta trece esey padilanti, Señor Presidente? Pa motibo cu nos tin un proverbio na Papiamento cu ta bisa:"tanten cu anochi no cera, careda di biná no a caba". Ta pesey mi tabata tin e conbiccion cu en bez di 5 miembro di Staten di MEP bay papia cu e diferente instancianan, y en bez di esey e delegacion, manera cu ela worde formá esta cu representantenan di delaster un sector ariba nos isla y representantenan di e partidonan politico cu ta representa den Parlamento, mi persona y nos partido a considerá cu e delegacion lo ta tin mas peso pa papia cu e instancianan y kizas door di esey, mescos tambe cu nos por a laga Hulanda tende nos, tambe e perosnanan aki e instancianan aki kizas lo tabata tin un horea un tiki mas habri pa e deseo di Aruba. Pero lamentablemente esaki no a tuma lugar y manera cu mi a bisa den Huishoudelijke Vergadering lo mi trece algun punto padilanti encuanto esaki, pa motibo cu nos no ta di acuerdo cunele, pasobra nos ta kere cu esey mester a tuma lugar, pero naturalmente nos por a pensa cu e resultado lo por ta diferente, pero manera mi a trece padilanti, e proverbio cu mi a usa, nos mester ta semper positivo y optimista, pió ora cu nos ta trata di un representacion di nos isla manera e pueblo ta deseá.
Pesey Señor Presidente, cu esey mi kier a agregá tambe un instancia cu nos a mencioná na Hulanda, y cu no a forma parti di e delegacion ta nos cleronan, pero si nos a expresá locual cu nan a expresá tambe ariba nos isla, pa asina e Gobierno Hulandes por a tende tambe cu e parti aki di nos comunidad ta di acuerdo cu locual cu nos a trece padilanti na Hulanda.
Naturalmente den e caso aki, Señor Presidente, tin un partido cu no a worde mencioná y esey ta e partido PPA, cu ta representa den e Parlamento áki, manera cu mi a bisa, cu na e momento aki ta un momento ceremonial y nos lo no kier mencioná ningun di e partinan negativo den e ceremonia àki, pero si Señor Presidente, mi kier a expresá cu na Hulanda nos a expresá tambe cu e motibonan pakiko PPA no tabata representá den e delegacion tabata pa motibo cu tabata tin un problema interno, pero sí nos a mencioná cu e representantenan cu ta forma parti di e Parlamento a duna nan apoyo pa nos por a yega na aceptacion unanimamente di e mocion aki.
Señor Presidente, mi kier a terminá expresando una bez mas nos gratitud na tur e personanan cu di un of otro forma a contribuí pa asina nos por a logra locual nos a logra na Hulanda, naturalmente na henter nos pueblo cu a duna su apoyo tambe tanto material como moral den diferente ocasion y muy en particular den e referendum di 25 di maart di e aña aki.
Señor Presidente, cu esaki mi kier a termina bisando una bez mas, manera cu Sr. Croes a trece padilanti, cu nan ta desea un independencia bon prepará, bon equilibrá, mi ta contento di tende e palabranan aki, pasobra nos a usa e palabra semper: bon planificá!
Te asina leuw.

<u>DE HEER S.A. SPANNER</u>: Señor Presidente, siendo un di e miembronan di Raad, cu a forma parti di e delegacion cu a hiba combersacionnan na Hulanda cu Gobierno di Reinado, Tweede Kamerleden, etc., mi kier ta masha corto pasobra intencion ta cu e asunto aki lo bay pa Huishoudelijke Vergadering y despues cu tur miembro haya oportunidad pa studia e materia aki debidamente, despues elo bini den Openbaar atrobe.
Sinembargo, Señor Presidente, mi kier trece padilanti cu e delegacion aki cu a biaha pa Hulanda a haya un caracter representativo,

despues cu tanto mi persona como otro sectornan envolví a mustra Bestuurscollege ariba e hecho cu nan mester honra cierto combenionan cu a worde lográ anteriormente.
Na prome instancia, Señor Presidente, tur esfuerzonan pa convencé Bestuurscollege tabata en banc pasobra manera pueblo sá, manera tur hende sá, hasta un parti di e delegacion a biaha pa Hulanda sin tene cuenta cu e delegacion mester a refelehá un caracter mas representativo.
Despues cu e sobrá di Bestuurscollege, Señor Presidente, gracias tambe na nan esfuerzonan, despues cu nan a mira, cu no ta cambia di opinion, nan a dicidí pa bay di acuerdo cu e condicionnan, cual sigur tabata na bienestar di nos isla.
Señor Presidente, prome a worde dicidí cu tur partido politico lo delegá, y aki mi kier bin back ariba esaki atrobe, aunke lo mi ta corto. Prome a worde dicidí cu tur partido politico lo delegá un representante pa forma parti di un comision pa hiba combersacionnan na Hulanda.
Durante tal reunion, Señor Presidente, tur partido politico a worde reconocé, tanto door di e partido MEP, como door di su Bestuurscollege. Sinembargo Señor Presidente, despues cu tur instancia envolví a yuda habri e posibilidad pa hiba combersacionnan cu Hulanda, Bestuurscollege durante e reunion di Parlamento di dia 18 y 19 di agosto ultimo, a haci como sifuera cu e partidonan politico no ta conta mas. Mi ta lamentá esaki, Señor Presidente, pasobra sin union den cas, nos no ta logra nada.
Aki na Aruba, na prome luga, nos mester trata pa yega na un comprendemento, na un punta di bista comun y despues sali pa exterior, pasobra manera e chinees a bisa: "A house divided cannot stand."
Señor Presidente, mi tin palabranan di elogio pa tanto e sindicatonan, como e sector comercial. Vooral e sector comercial, Señor Presidente, kende na un manera masha positivo y eficiente a trece nan punto di bista adilanti.
Y tambe mi kier agrega Señor Presidente, cu ta prome biaha cu un delegacion di Aruba a haya tanto atencion na Hulanda y gracias na e caracter representativo cu e delegacion ey a carga.
Señor Presidente na Hulanda diferente puntonan a worde discutí cu ta conocí caba tambe resultadonan ta conocí Señor Presidente.
Mi a presenciá tur e reunionnan na Hulanda Señor Presidente cu a sirbi como un orientacion caminda cu mi a haci cierto contactonan importante y caminda mi tabata tin e oportunidad pa hustificá e situacion pa mi mes.
Un critica chikito mi kier a trece padilanti y esaki ta debi na e hecho cu te cu ayera nochi numa nos a ricibí e notulen di e conversacionnan cu a worde hibá na Hulanda, vooral e notulen di dia 5,6,8 y 10 di september. Y mi ta lamentá esey pasobra awe ta exactamente 1 luna y dos siman cu nos a bolbe for di Hulanda. Mi ta haya cu e tabata mas na su lugar si tur e miembronan di Raad, vooral esnan cu a participá na e conversacionnan, si nan por a haya sikiera e notulennan aki na tempo, pa studianan debidamente.
Sinembargo e intencion ta pa verwijs e vergadering aki, e material aki, na un Huishoudelijke Vergadering, caminda tur materia lo worde studiá debidamente pa despues bini den Openbaar caminda e asunto aki lo worde trata debidamente.
Te asina leuw, Señor Presidente.

DE HEER C. LACLE: Señor Presidente, mi lo ta corto den e vuelta aki, pero promer mi kier encerá mi mes na e gratitudnan expresá aki den Raad door di diferente miembro na tur e personanan y instancianan ya mencioná.
Señor Presidente, mi a worde impresioná masha hopi cu e tendimiento di e delegacion di Aruba cu e Parlamentarionan Hulandes.
Señor Presidente bo ta sintibo cu e responsabilidad cu pueblo a encargabo pa bo cumpli cunele y mas aleu Señor Presidente ora bo ta sinti con e delegacion cu a bay a para uní y a papia un "klare taal". A papia muy claro. Mi por bisa Señor Presidente cu e delegacion a haci un masha bon impresion ariba e Parlamentarionan Hulandes y hasta por bisa di haya informacion di diferente ciudadano bibá aya na Hulanda cu e biaha aki Aruba a haci un masha bon papel con e a trece su deseo dilanti, Señor Presidente.
Señor Presidente, esaki ta e promer zet, esaki ta e promer stap cu Aruba awor a cruza laman y a papia cu e tan afamado madre patria, pero actualmente nos ta mes igual den nos constelacion, nos Statuut.
Señor Presidente verdad mi a tuma parti como un independiente nan den e Raad aki, pero poco poco e grupo di e independientenan a bira mas grandi.A worde haci un apelacion ariba e grupo di independientenan, e tempo ey nan tabata pertanecé na un partido, PPA, awor aki nan ta completamente independiente. Y e grupo di independientenan a bira mas grandi y gustosamente mi ta deseá di mira e grupo aki di independientenan den un delegacion asina worde ampliá, p.e. cu nombernan di Sr. Trinidad, Sr. Figaroa y Sr. Noguera. Pasobra poco poco nos tur ta convencí cu Aruba no por keda manera cu nos ta worde trata. Historia a laga un smaak masha desagradabel atras. Pesey nos t'ey pa drecha tur cos cu a worde implantá den e sistema colonial ariba nos y deber di nos tur aki den Parlamento pa sigi drecha y ehecutá loke pueblo ta deseá pa nos haci.
Naturalmente nos no mester lubidá e accionnan y expresionnan di parti di clero. Nos lo sigi carga responsabilidad y terminá te na e ultimo momento pa nos duna e pueblo kiko e ta deseá.
Loke e pueblo di Aruba desea nos mester t'ey pa ehecuté. Si acaso mes cu nos lo no ta aki debi na tempo of vida, esunnan cu lo sigi nos e arubianonan mester sigi ehecuté. Pero bunita ta cu e union a worde plantá aki den e Parlamento aki, y e semiya di responsabilidad, e semiya di independencia di nos pueblo ta aki. Y cada uno di nos akiden ta sigi mira e arbol di independencia florecé dia pa dia cual nos lo conservá tambe, Señor Presidente.
Señor Presidente, un biaha mas un palabra masha hopi di elogio pa tur nos compatriotanan arubiano cu a papia di nan curazon, expresá kiko ta reina den e corazon di e pueblo arubiano. Y e palabranan aki, e expresionnan aki a drenta den seno, den memoria di e Parlamentarionan Hulandes, cu antes tabata tin un actitud masha agresivo y temoso cu e deseo arubaiano pero awor aki nos ta mira tin acogida. E acogida manera nan a bisa cu Aruba a crea un goodwill. Y e palabra goodwill ey ta e promer stap, manera cu mi a bisa pa nos sigi cana den un bon ambiente pa nos haya y merecé e ultimo deseo cu e pueblo tin aki na Aruba.
Señor Presidente e pueblo arubiano mester sigi pa su independencia manera nos ta hació conhuntamente. Uno ta bisa mester planifiké, otro ta bisa mester equilibré. Señor Presidente, akiden conhuntamente nos tin un solo meta. No ta e palabra, no ta e predicaat di independencia pa hacie bunita.
No, ta e amor pa bo lugar, esey pami ta primordial.
Masha danki.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Den discurso di Sr. Vos nos por a scucha caminda cu e ta troce padilanti cu e delegacion cu a bay Hulanda a bay a base di un mocion cu tabata carga e stempel di unanimidad. Y e a bisa Señor Presidente cu tin personanan den Raad aki, cu apesar den nan filosofia ariba terreno estatal no ta pro independencia, toch nan a vota pa e mocion ey. Ami ta un di e personanan ey. Apesar cu den e consideracionnan di e mocion cu ta base di e delegacion pa Hulanda, mayoria di e overwegingnan, mayoria di e consideracionnan mi no ta di acuerdo cu ne, a pesar di e hecho cu hasta den e decision di e mocion, den e Besluit, tabata tin cos cu mi no ta di acuerdo cu né toch mi a vota pa e mocion ey, pasobra no ta promer biaha, no ta promer biaha mi a vota pa un mocion por estilo. Semper tabata mi filosofia, y tambe e tempo ey como lider di fraccion di PPA, tabata filosofia cu aunke cu nos no ta carga e filosofia di ta pro independencia, cu nos no ta haya ta correcto di ser un estorbo den caminda. Aunke cu nos no por cooperá activamente den e logro aki, toch nos no kier ser un piedra di strobacion ora cu mayoria kier tuma cierto pasonan y kier encaminá e caminda pa por realizá locual nan a primintí pueblo di nan banda.
Nos no tabata considerá cu prudente pa ser un estorbo of pa ser un dwarsligger y blokea e caminda.
Esey Señor Presidente, tabata un di e motibonan pa vota pa e mocion ey. Un otro motibo pa vota pa e mocion ey ta Señor Presidente, cu hustamente durante e temporada ey ami personal a hayami confrontá cu siendo partidario di un Antiyas Uní y luchando ariba un otro frente pa logra locual e partido cu mi tabata pertenecé na dje e tempo ey tabata trata di logra di su programa ariba terreno estatal, mirando con e partido tabata hibando e lucha ey, mirando con poco firme a worde pará ariba asunto di igualdad, tabata un motibo mas, sabiendo cu den mi curazon mi kier mira cambionan drastico ariba terreno estatal, no tabata prudente pami pa por a bay contra e mocion aki sabiendo cu Hulanda a habri porta pa tende un delegacion representativo di Aruba a base di articulo 26. Otro motibo pa aunke tabata tin hopi cos den e mocion cu mi no ta di acuerdo cu né duna sosten y laga e delegacion bay cu un mocion di unanimidad di Eilandsraad.
Tambe Señor Presidente, mi tabata un candidato pa bay den e delegacion aki, pero siendo cu aki den Raad den Reunion Interno mi mes ta un di esnan cu a para ariba cu Bestuurscollege no sin mas por delegá personanan for di den Raad, pero mi a bringa fuerte den e Reunion Interno pa e partidonan mes por decidí ken ta representá nan, di e manera cu e partido RUBA por a yega na designá su propio representante y asina tambe, aunke cu mi tabata tin conflicto cu PPA, PPA tambe por a designá su propio representante, mi no por a considerá prudente siendo cu mi a caba di bisa algun dia, of e mesun dia, cu mi no ta papia na nomber di partido pa bay Hulanda sí y aya papia na nomber di partido.
Y tambe mi no kier a papia na nomber di partido na Hulanda, mirando con e partido tabata hiba e lucha ariba terreno estatal segun programa di e mesun partido.
Pues Señor Presidente esey tabata motibonan pami pa no forma parti di e delegacion representando PPA.
Mi ta contento, Señor Presidente, di a ricibí pa di promer biaha un documentacion asina amplio despues cu Eilandsraad unanimamente a manda un delegacion den exterior, e biaha aki pa Hulanda.

Asina lo mi ta deseá di haya tambe tempo cu unanimamente Eilandsraas a vota ariba mocionnan pa realizacion di Status Aparte.
Asina tambe nos lo kier a mira documentacion y resultado di e otro viahenan pa exterior cu sí a ser primintí, pero te ainda nunca nos por a haya e resultado.
Mi ta recordá aki viahenan pa Panamá, Venezuela, Colombia etc. etc. Naciones Unidad. Tur ta viahenan aprobá door di Eilandsraad caminda atrobe nos tabata vota pa mocionnan cu nos no tabata di acuerdo cu e consideracionnan pero pa no ser un estorbo ariba e caminda di un mayoría cu mester logra di realiza loke nan a primintí nos a duna nos apoyo pa e mocionnan aki por a carga e stempel di unanimidad. Y awe manera cu mi a bisa cu ta promer biaha cu nos a ricibí, cu Eilandsraad tabata tin e honor di ricibí di un delegacion, tal vez pasobra e biaha aki e delegacion tabata componé di hopi mas miembro y e no tabata reflehá e caracter di un solo partido cu pa casualidad tin e mayoría den e Raad aki. Mi ta spera Señor Presidente cu den futuro otro delegacionnan tambe lo sali y no carga stempel di un solo partido, pero reflehá e representacion di e pueblo di Aruba den su totalidad aki den Eilandsraad. Y no laga esaki ser un solo y unico biaha, pero hació un custumber pa asina Eilandsraad especialmente e miembronan cu no tabata den e delegacion por tira un vista den e rappportnan y e documentacion y bira mas familiar cu loke a ser papia, den e caso aki loke a ser papiá na Hulanda.
Mi ta masha contento cu e dos mapanan aki, y mi por sigurabo Señor Presidente cu lo mi profundizami mes masha hopi den loke mi a ricibí y den reunion interno di Eilandsraad caminda esaki lo ser tratá, lo mi duna mi punto di vista y lo mi ta prepará tambe pa e reunion publico cu mester bini despues a base di e documentacionnan aki.
Te asina leuw den eerste ronde, Señor Presidente.

<u>DE HEER J.R. FRANK</u>: Señor Presidente, aunke cu mi no a forma parti di e delegacion cu a bay Hulanda sinembargo mi kier a haci uso un rato asina di mi derecho aki den Raad pa hiba palabra na ocasion di entregamento di rapport awe tardi.
Nos por a ripará den un vistazo en verdad ta kiko ta e diferencia entre e ultimo mision aki pa Hulanda y e misionnan den pasado pa e paisnan den nos region aki.
E diferencia ta e rapportnan cu a worde entregá awe, y e rapportnan cu no a entrega den pasado. Aunke cu den pasado tambe Raad unanimamente a vota e crediet necesario pa haci e viahenan aki, y Raad a duna tur respaldo. Na e mocion cu a worde entregá e tempo ey. Pero mi ta contento cu e biaha aki sí un rapport asina diki cu merecé un studiamento profundo a worde entregá.
Awor Señor Presidente mi ta kere cu un rapport so no ta duna e isla aki locual e kier.
Mester pone nan na obra. A worde papiá asina tanto caba den Raad di un Grondwetscommissie cu un grondwet mester worde trahá.
Mi ta kere promer cu e minister hulandes cu lo bini, despues cu e kabinet worde formá na Hulanda, pa e tempo cu e bini akinan, Bestuurscollege mester haci tur su apuro pa nan tin maske ta un concepto di e Grondwet aki, y entregele.
Pa mustra cu e palabranan cu a worde expresá na Hulanda, no tabata palabranan di vanides pero cu nan mester worde sigí cu hecho.
Tambe Señor Presidente mi ta spera cu e maneho aki di Bestuurscollege aki di awor en lo futuro mester reflehá verdaderamente e deseo di e pueblo pa yega na un Aruba independiente.

Y pa nan demostrá preocupacion cu e futuro di e isla aki.
Pasobra si bo no traha dam warda awa, awa lo yobe y e awa lo bay laman. Y ta pesey mi ta kere como cu fechanan ya a worde poní, a worde papiá di ekilibracion y e balanceamento di un independencia mi ta kere tambe cu man na obra mester worde poní y na promer lugar esaki ta un responsabilidad di e Bestuurscollege aki pa cuminzá traha y demostrá verdaderamente locual nan ta predicá mester worde sigí door di hechos.
Tambe Señor Presidente por ultimo tur hende mester corda awor cu awor aki no tin diferencia mas den opinion di Raad y no ta cuenta di hunga wega di caco scondí bay t.v. bisa cu otro partidonan ta boga pa un federacion. Pasobra e palabranan cu a keda grabá awe tardi nan a sali for di voz di Sr. Betico Croes y mi ta kere cu awor pueblo por tende un viaha mas palabranan cu a sali for di un reunion di Raad pa via di un ceremonia chikito di un entregamento di rapport, cu no tin diferencia mas di opinion aki na Aruba en todo caso entre miembronan presente aki. Ta pesey e wega cu a worde hungá awe tardi mester sigi den futuro tambe na t.v. y bisa abiertamente cu awor tur diferencia a worde poní un banda y cu tur partido lo traña pa brinda e pueblo locual nan a brinda na Hulanda y locual nan lo brinda ora cu e bishita yega di e Minister Hulandes.
Masha danki y te asina leuw den eerste ronde.

<u>DE HEER J. VAN DER LINDE</u>: Señor Presidente, awe nos a ricibi e rapport di e conversacion cu e delegacion di Aruba a tene na Hulanda. Esaki tabata posibel pa nos pueblo cu a lucha cu perseverancia cu esaki por ser realizá.
Di mi parti ta bay un palabra di aprecio na e delegacion cual a hiba un mision special di e pueblo arubano pa e gobernantenan hulandes. Nos a repasá e rapport aki ligeramente y mi por a constatá cu e miembronan cu a tuma palabra na Hulanda ta di aprecia di e manera cu nan a expresá y a hiba e deseo di nos pueblo, e deseo di ta independiente, liber di intimidacion di nos pueblo arubano.
Palabra di elogio pues ta bay pa e delegacion. Na cada un di esnan cu a tuma parti na e delegacion, pasobra esaki ta promer bez den historia di Aruba caminda un delegacion arubano por a yega asina leuw y haci uso di articulo 26 di ERNA.
En pasado esey no tabata posibel, si nos no tabata tin un pueblo cu a pone pia abao pa realizacion di su independencia. Tampoco e por tabata posibel si e agrupacionnan, cleronan, comerciantenan, sindicalistanan, cual ta representá e obreronan di nos pueblo, politiconan y mi por bisa e pueblo en general tabata presente na Hulanda.
E delegacion a cumpli cu su mision. E delegacion a ser scuchá. Y e delegacion a bini cu un promesa di Hulanda. Pero no ta promer bez cu Hulanda a yega di haci promesas. Hulanda a yega di haci promesas na Zuid-Molukkersnan tambe. Pero kiko promesa a desvanecé den nada. Nan no a cumpli cu nan promesanan. Pero ta di spera pa obra nos ta optista y yen di optimismo nos ta spera e representante hulandes cu lo bini pa tuma conversacion cu Gobierno Central y e representantenan di Aruba. Y nos ta spera cu lo tin sinceridad den tal conversacionnan.
Cu lo no bay tin manipulacion manera den pasado pa nan bolbe stroba y kibra e lucha di nos pueblo, locual semper tabata nan intento, pero nunca nan lo por realizá esey.
Di e rapport mes Señor Presidente nos lo no bay papia nada

encuanto di e conversacionnan di e ministernan hulandes como cu esaki tin cu bay Huishoudelijke Vergadering ainda pa ser studiá, nos lo laga algun di e fragmentonan cu nos por saca for di e rapportnan aki pa un otro ocasion. Pero sinembargo manera mi a bisa e delegacion a cumpli cu su parti. E a haci un bon papel, ningun otro delegacion lo por a hacié mihor. Pero awor ta keda un cos ainda, pasobra ainda tin hopi obstaculonan den caminda di nos pueblo pa realizá e meta. Y ta pesey semper nos mester ta precabido, laganos sigi mantene e union cual ultimamente a ser demostrá entre tur e miembronan di nos comunidad arubano.
Ta solamente si nos sigi mantene e union firme y pone tur otro interesnan un banda y pone interes di nos pueblo na promer lugar, nos por realizá independencia di e pida barranca aki. Pasobra si nos bay pa bringa otro politicamente of di cualkier otro forma, nos ta kibra e union cual mester sigi existí entre e pueblo arubiano pa nos alcanza e meta.
Señor Presidente te aki den promer vuelta. Danki.

DE HEER C. PIETERS: Señor Presidente, na promer lugar mi kier expresá mi felicitacion na e formulacion di e rapport cu nos a ricibí awe. No obstante cu nos no a participá den e delegacion, pero mi ta kere dunando nos aporte na dje, cu esey nos tambe ta habri caminda pa un bon entendimiento.
Mi ta kere Señor Presidente despues di a tende e discursonan cu personannan cu a participá den e delegacion y di e manera cu nan ta expresando nan mes mi no por keda sin kere cu e posibilidad di un bon entendimiento pa cu un futuro di Aruba su estructura estatal mester por ta existí. Mi kier ta masha corto Señor Presidente pero mi no por keda sin mencioná, cu pa ami un di e factornan principal y e punto di salida mas importante ta keda manera un di e personanan cu a forma parti di e delegacion a expresá su mes ora cu e a bisa cu nos ta na favor di independencia.
Pasobra esaki ta deseo di mayoria di e pueblo. Pero esaki mester ta bon gebaseerd y profundamente bon prepará. E palabranan aki, pami Señor Presidente ta sagrado. Pa motibo cu aki tur esnan cu na e momento aki, por ta na favor di independencia, esnan cu ta duda, y esnan cu no ta na favor di independencia, mester por tin e oportunidad pa aclareá nan pensamiento y huzga den e final aki kiko ta bon pa Aruba.
Mi kier expresá mi felicitacion na e secretario di e delegacion cu a duna un bon raportahe na e Raad aki.
Mi ta contento di djele, y lo mi haci mi tambe un profundo estudio di esaki, Señor Presidente, y lo mi duna mi aporte den e reunionnan cu lo continuá encuanto di e asunto aki.
Masha danki.

DE HEER F.H. CROES: Señor Presidente, lo mi ser masha corto. Solamente mi kier a gradecí e comision pa e trabao cu nan por a haci na Hulanda. Y tambe mas aleuw e secretario pa por a entregá na nos rapportnan asina documentá aunke mi kier a añadí, talvez un sugerencia na Eilandsraad, cu kizas via di e Secretario di Eilandsraad por ta posibel cu en lo futuro manera cu a ser demostrá na Hulanda ora di trahamento di rapporten etc. pa miembronan di cierto reunionnan cu semper ta ser añadí delaster un stukken cu nan tambe por haya mas documentacion ariba e aspectonan aki.
Pa tal motibo mi ta kere cu lo ta bon pa tambe Parlamento di Aruba via Señor Secretario, via Afdeling Archief cu ki ora cu cierto tòpiconan ser tratá den Eilandsraad cu por bini bon documentá

entregá na miembronan di Raad.
Señor Presidente palabranan di gratitud pues na tur e miembronan di delegacion y mi ta kere cu como aki den ta bien conocí cu mi persona semper a bringa pa un Aruba soberano y tambe semper a pone énfasis pa Constitucion di Aruba, mi ta kere cu ta na bienestar di un y tur cu nos por pone mas empeño tras di esaki, muy en particularmente pa pronto e concepto di nos propio constitucion pa Aruba por ser entregá na Parlamento, cual ademas lo ta un coronacion di e bon fabor cu e comision aki a logra haci na Hulanda.
Danki Señor Presidente.

DE HEER R.R.H. RICHARDSON: Señor Presidente, lo mi ta masha corto den e reunion ceremonial aki. Un reunion na ocasion di presentacion di e rapport cu a worde prepará en conneccion cu e viaha cu un delegacion a hiba al cabo na Hulanda, un viaha cu a worde realizá pa preparé independencia di nos isla.
Señor Presidente conversacionnan a worde hibá na Hulanda verdad den un ambiente masha amical. Algun orador promer cumi ya a bisa caba cu tabata reina un armonia, un union dentro di e miembronan di e delegacion. Miembronan cu tabata consistí di Parlamentarionan di Aruba, miembronan di Camara di Comercio, miembronan di Asociacion di Industria aki na Aruba, tambe miembronan di sindicatonan aki na Aruba.
Señor Presidente cu formacion di e delegacion ey, un deseo dimi personal a worde cumpli, pasobra diferente biaha aki den Parlamento mi a para ariba y mi a puntra Parlamento pa nos yega na un comision, of un delegacion cu ta encerrá tur sector di nos comunidad. Mi a yega di bisa Señor Presidente y te ainda ta mi opinion cu e independencia di Aruba no por worde logra si no tur sector di Aruba traha ariba esey. Tur sector di nos comunidad mester worde encargá cu preparacion di e independencia di Aruba. Y cu e mosion aki nos a demostrá verdad cu ora cu nos hinca tur miembronan di nos comunidad den un delegacion, hopi por worde lográ.
Señor Presidente, como miembro di e delegacion cu a hiba a cabo e conversacionnan aki na Hulanda, Señor Presidente, mi ta masha satisfecho cu e resultadonan cu a worde lográ na Hulanda.
Nos a demostrá na Hulanda, Señor Presidente cu nos ta hopi serio cu e intencion pa logra e independencia di nos isla.
Mi a caba di bisa caba cu un di mi deseonan a worde cumplí, un deseo den cual Parlamento di Aruba a demostrá cu independencia di Aruba no por worde lográ si no tur miembro di nos comunidad worde encargá cu preparacion di nos independencia.
Un otro deseo, Señor Presidente, un deseo personal dimi cu hopi biaha den Parlamento mi a grita ariba dje y mi a para ariba dje ta pa trata e asunto di independencia di Aruba den un Reunion Domestico y pa sali afor di e reunion domestico ey bon prepara pa den un reunion publico nos por prepara, papia y discutí ariba preparacion di nos independencia.
Di e manera ey mi ta kere cu henter e asunto di preparacion di nos independencia lo por worde sacá fuera di un esfera di mal comprendemento, fuera di un esfera di emocion, un esfera den cual nos tur por comprendé otro.
Mi por comprendé for di e palabranan di Sr. Betico Croes cu un Reunion Domestico lo worde yamá den cual e rapport aki lo worde prepará y despues di esey un reunion publico lo worde yamá den cual reunion nos lo trata e asunto di preparacion di nos

independencia y mi a comprendé tambe cu den e reunion ey un delegacion of un comision lo worde formá pa prepará independencia di nos isla.
Señor Presidente mi ta masha contento cu ambos sugerencias y mi ta spera verdad cu ambos sugerencias lo bira realidad.
Finalmente Señor Presidente mi kier a felicitá pueblo di Aruba cu locual a worde lográ na Hulanda.
A worde bisá caba door di un orador promer cumi cu e independencia di Aruba no ta un asunto di un partido politico, no ta un asunto di un persona individual. No Señor Presidente, e independencia di Aruba ta un asunto di nos tur, un asunto di pueblo di Aruba den su totalidad. Y si pueblo di Aruba no ta bon prepará pa su independencia Señor Presidente y si e pueblo di Aruba no worde poní na altura debidamente kiko tin rond di e preparacion di independencia, anto mi ta kere nos lo drenta un independencia cu no ta suficientemente planificá, cu no ta suficientemente prepará, y un independencia asina mi ta considerá como irresponsabel.
Pesey Señor Presidente mi ta contento cu e sugerencia cu a worde hací akiden awe tardi cu nos lo bay un Reun on Domestico y despues den un Reunion Publico pa trata preparacion di nos independencia. Mi ta spera cu den e preparacion ey tur miembro di Parlamento lo kier duna un man. Pasobra manera mi a bisa caba e independencia aki no ta un asunto di un persona ni di un partido politico.
E ta un asunto di nos tur, y algun sector di nos comunidad ya a demostrá caba cu verdaderamente den nan opinion tambe e preparacion di nos independencia ta algo di nos tur.
Masha danki, Señor Presidente.

<u>DE HEER C. ODOR</u>: Señor Presidente, mi tambe kier expresá un palabra di gratitud na e comision cu a bay Hulanda y cu a mustra aya na e politiconan hulandes e deseo di nos pueblo di Aruba cu pa tanto aña largo ta bringando, luchandopa nos sali for di e Constelacion cu nos ta bibando actualmente aden.
Señor Presidente mi a tuma algun remarke di aulgun oradornan promer cumi y mi a nota loke Sr. Clive Lacle a bisa: "Aruba no por keda manera nos ta worde trata".
Mi ta completamente di acuerdo cu Sr. Clive Lacle cu nos no por sigi di e forma aki. Nos mester busca un forma pa nos sali di e manera cu nos ta worde tratá, pasobra si nos sigi asina aki, Señor Presidente nos residentenan di nos isla ta worde humiyá y degenerá. Tambe Sr. Clive Lacle a mencioná union a worde plantá den nos Parlamento. En realidad mi ta completamente di acuerdo cu Sr. Clive Lacle pero mi tin di desviá un momento pa puntra Sr. Ciro Pieters, representante di PPA den nos Parlamento, su reaccion y "no beat around the bush". E claramente a bisanos kiko e partido PPA ta pensa, kiko e partido PPA ta deseá pa nos isla. Sea un dependencia total of un federacion. Esaki ta ariba e palabranan di Sr. Clive Lacle.
Mi tambe kier encerra mi mes Señor Presidente ariba e palabranan di Sr. Clive Lacle y mi ta deseá pa Sr. Ciro Pieters, e unico representante di PPA den nos Parlamento a bisanos claramente kiko PPA ta deseá pa nos isla. No beat around the bush!
Bisanos si su partido ta desea of kier pa Aruba ta independiente of pa nos bay den un Federacion. No beat around the bush!
No bin conta nos historia, pero bisanos claramente kiko e partido PPA ta desea.
Sr. Trinidad ta expresá den e siguiente forma:
"Aunke nós no por cooperá den e logra aki" (mi ta comprendé

independencia). Sr. Trinidad a papia di nos. Mi kier sá di Sr. Trinidad ken mas e ta encerrá den e palabra nos. Cu esey ta incluí Sr. Dodo Figaroa y Sr. Juan Noguera? Pasobra mi no a tende nan voz. Mi kier deseá di tende kiko nán ta desea of expresá relacioná cu e independencia di Aruba.
Señor Presidente, mi ta completamente di acuerdo cu loke Sr. Richardson a caba di bisa. Si nos no cooperá conhuntamente, hamas y nunca nos lo por logra e independencia di Aruba.
Y esaki ta muy especialmente mi ta papié pa Sr. Ciro Pieters.
Si nos no cooperá hunto nos no por logra e independencia di Aruba. Y mi kier pa Sr. Ciro Pieters bisanos awe, su partido kiko e ta desea pa Aruba?
Señor Presidente te aki den promer ronde.

DE VOORZITTER: Nos ta bay pa tweede ronde. Sr. Croes.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, un recordatorio pa e minuto di silencio. Na di dos lugar awor ey mi tabata tin e oportunidad di por a papia un rato cu Sr. Epi Wever, Secretario di e comision. Y aparentemente tin un falta di comunicacion cu lo tin miembro cu no a worde invitá. Y enfaticamente pa notulen, pa e publico, mi kier a expresá den nomber di tur e firmantenan di e reunion aki, Srta. Grace Bareño, Sr. Pedro Kelly, Sr. Daniel Leo, Sr. Watty Vos, Sr. Ralph Richardson, Sr. Spanner, Sr. Clive Lacle y mi persona, cu nos a extendé e súplica pa invitá tur e conseheronan, tur e miembronan di e delegacion cu a bay pa Hulanda.
Si acaso ta asina cu pa falta di comunicacion awe no por tabata presente of nan no a worde notificá pa e reunion aki, nos ta sugerí pa manda un carta di disculpa na e miembronan di e delegacion. Nos di nos banda no ta bay ainda den debate encuanto e contenido. Nos sugerencia na principio tabata pa tene e reunion aki su caracter ceremonial. Nos ta deseá di haci e mocion di orden pa manda e rapport aki pa Huishoudelijke Vergadering, pa nos discutié den Huishoudelijke Vergadering y luego nos conhuntamente trata di yega na un proposicion sea cu nos ta anulá e Raadscommissie Staatkundig Structuur y instituí un otro Raadscommissie pero nos ta laga tur eseynan obhetonan pa worde discutí den e Huishoudelijke Vergadering.
Pues Señor Presidente finalmente una vez mas na pueblo di Aruba, na Eilandsraad, na tur e sectornan cu a cooperá y muy en principal tambe nos secretario di e Comision Sr. Epi Wever y tur e colaboradornan nos gratitud pa e bon trabao.
Masha Danki.

DE VOORZITTER: Mi ta pone aan de orde e proposicion di orden di Sr. Betico Croes pa manda e rapport aki Huishoudelijke Vergadering. E proposicion ta worde ondersteund?

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente como cu nos tin un Huishoudelijke Vergadering despues di e reunion publico aki, di nos banda nos no tin ni interes pa papia ariba dje pa motibo cu nos tur ta bay di acuerdo pa mandele Huishoudelijke Vergadering ya e ora ey nos por caba mas tempran.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Mi ta di acuerdo Señor Presidente pa e bay Huishoudelijke Vergadering. Mi kier a pidi si e Presidente di Huishoudelijke Vergadering pa duna un informacion amplio

promer cu trata esaki. Pa bo no haya cu di un dia pa otro e lo worde trata.
Nos no sa kiko e intencion ta, si ta corto plazo of ta largo plazo, pero nos kier prepara bon ariba e documentonan aki promer cu e reunion interno.

DE VOORZITTER: Mi ta constata cu nos tin un consensus pa manda e rapport pa Huishoudelijke Vergadering. Ningun miembro ta deseá hoofdelijke stemming, asina ta e rapport ta worde mandá pa Huishoudelijke Vergadering zonder hoofdelijke stemming.
Y pa complacé cu e peticion di Sr. Betico Croes como cu tata di un di e miembronan di e delegacion a muri y pa e motibo ey e no por ta presente awe pa e invitacion cu nos a extendé na dje, mi ta kere cu Raad lo no tin nada contra si nos tene un minuut di silencio pa e tata di e miembro aki.

Er wordt één minuut stilte in acht genomen.

DE VOORZITTER: Asina nos a yega na final di e reunion aki.
Mi ta pidi atencion pa nos volkslied.

Om 16.30 sluit de Voorzitter de vergadering op 28 oktober 1977.

Aldus vastgesteld in de vergadering van.................

De Voorzitter,

De Sekretaris,